

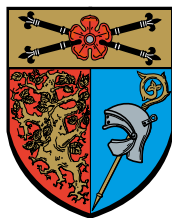
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANWEN



GEMENGEBLAT
N°4 2014



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives

Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35

(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)

Marielou Ludovicy-Enders 34 11 34-36
(enseignement, bulletin communal, associations)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39

(repas sur roues, subsides, cours du soir)

Livraison, repas sur roues Gsm 661 34 11 56

Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29

Diane Bourg 34 11 34-23

Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27

Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90

Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91

Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80

Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

Maggy Weber-Federmeyer, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600

Téléfax 34 84 73-250

Maison relais 34 84 73-601

Contact : Luc Beffort 661 341 157

Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50

Services de régie Alain Delage 34 11 34-51

Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53

Bâtiments communaux Patrick Schumacher 34 11 34-56

Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57

Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54

Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 34 11 34-59

(Réservation et aménagement des salles communales)

Téléfax 34 11 34-84

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
(de 7 à 9.30 h.)

Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20

de 7 à 8.30 h. 34 84 74

Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07

Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20

Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19

Téléfax 34 93 64

Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20

René Manderscheid 621 24 91 06

Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Francis Anen, préposé du triage 621 20 21 02

34 94 10-21

Commande de bois 34 94 10 62/63

Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80

Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

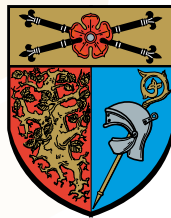
Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN






Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1

Téléfax 26 34 73-23

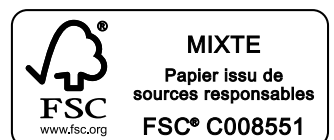
OFFICE SOCIAL CENTREST 77 03 45-1

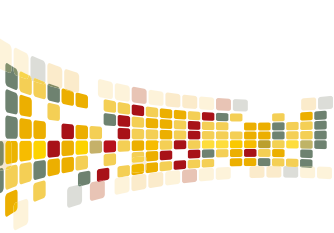


In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-5	CONSEIL COMMUNAL	2-5	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	5	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	5	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	6-16	INFORMATIONS OFFICIELLES	6-16	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	17-19	PROJETS EN COURS	17-19	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	20-22	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	20-22	
GRÜNE ECKE	23-26	COIN VERT	23-26	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	27-28	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	27-28	
VEREINE	29-34	ASSOCIATIONS	29-34	
RÉTROSPECTIVE	35	RÉTROSPECTIVE	35	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	36-40	INFORMATIONS DIVERSES	36-40	

Imprimerie OSSA, Niederanven





DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

**BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE**

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 11. JULI 2014

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (ab Punkt 6 der Tagesordnung) und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Paul Greis, entschuldigt

Sämtliche Entscheidungen dieser Sitzung werden einstimmig getroffen.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Rat nimmt folgende Demissionsgesuche von Kinderbetreuerinnen in der Maison Relais der Gemeinde Niederanven an:

- Frau Christiane Skryniarz-Reding;
- Frau Angèle Zens-Deischer.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** werden die provisorische **Schulorganisation** 2014/2015 der **Musikschule** Niederanven sowie die diesbezügliche Vereinbarung zwischen der Gemeinde und der "Union Grand-Duc Adolphe" gutgeheißen.

Die **provisorische Schulorganisation** für das Schuljahr 2014/2015 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven wird befürwortet.

Der **Schülertransport** in Niederanven funktioniert wie bisher, auch im kommenden Schuljahr mit 8 Buslinien, und wird von den Räten gutgeheißen.

Ein Gesuch für eine **vorzeitige Einschulung** in die Vorschule Cycle 1 des Schulwesens wird angenommen.

Die Räte genehmigen folgende **Subsidien** zu Gunsten:

- der Asbl „Friends of Patton's 26th Infantry Division - Luxembourg“ in Höhe von 200.-€. Der Betrag dient zur finanziellen Unterstützung der Veranstaltung "Night Vigil";
- der Asbl "Syrdall Heem " in Höhe von 307,32.-€ als finanzielle Unterstützung für den Tag des 3. Alters am 18. Mai 2014. Die angefallenen Kosten wurden zu gleichen Teilen auf die zehn konventionierten Gemeinden verteilt.
- des Kantonalverbandes der Feuerwehr Luxemburg-Land in Höhe von 500.-€ für die Organisation von Weiterbildungskursen für Feuerwehrmitglieder.

Mehrere Anpassungen des **Gemeindereglements betreffend die Förderung der Freiwilligenarbeit und des Vereinslebens** werden angenommen.

(Frau Rose Scharfe-Hansen anwesend)

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 JUILLET 2014

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (à partir du point 6 de l'ordre du jour) et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: le conseiller Paul Greis, excusé

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En **séance à huis clos**, le Conseil communal accepte les demandes en **démission** suivantes de leurs fonctions de chargées de la surveillance des élèves à la maison relais auprès de la Commune de Niederanven :

- Madame Christiane Skryniarz-Reding;
- Madame Angèle Zens-Deischer.

Au début de la **séance publique**, **l'organisation scolaire** provisoire 2014/2015 de **l'enseignement musical** dans la Commune de Niederanven et la convention y relative entre la commune et « l'Union Grand-Duc Adolphe » sont accordées.

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2014/2015 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven est approuvée.

Le **transport scolaire** fonctionnera pour l'année scolaire 2014/2015, tout comme l'année en cours, avec huit lignes de service et est approuvé par les conseillers.

Une demande pour **l'admission anticipée** d'un enfant au premier cycle préscolaire de l'enseignement fondamental est accordée.

Les conseillers accordent **les subsidies** suivants en faveur de:

- l'Asbl « Friends of Patton's 26th Infantry Division - Luxembourg » de l'ordre de 200.- €. Cette somme sert à soutenir financièrement la manifestation « Night Vigil »;
- l'Asbl « Syrdall Heem » de l'ordre de 307,32.- € pour l'organisation de la « foire du 3ième âge » en date du 18 mai 2014. Les frais résultant de cette organisation sont répartis à parts égales aux dix communes conventionnées.
- la Fédération cantonale des Corps de Sapeurs-Pompiers Luxembourg-Campagne de l'ordre de 500.- € pour soutenir financièrement l'organisation de cours de formation pour les membres des corps de sapeurs-pompiers.

Plusieurs adaptations du **règlement communal concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative** sont approuvées.

(Madame Rose Scharfe-Hansen présente)

Die **Vereinssubsidien 2013/2014** werden gemäss den Vorschlägen des Schöffenrates und der Finanzkommission gutgeheissen (siehe nachfolgende Tabelle).

Das **Gemeindereglement betreffend die Abfallwirtschaftssatzung der Gemeinde Niederanven** wird angenommen.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden vom Gemeinderat gutgeheissen:

- Die **Notarurkunde** betreffend den **Kauf** einer 36,85 Ar grossen **Parzelle** von Herrn und Frau BINSFELD-ARNOLDY, gelegen in der „zone d'aménagement différé“, im Ort genannt „Breedewues“ in Senningerberg, zum Preis von 405.350.-€;
- Die **Vereinbarung** sowie die diesbezügliche **Notarurkunde** zum **Kauf** einer 15,81 Ar grossen **Parzelle** von Frau Gilberte GOERGEN, gelegen in der „zone spéciale d'exploitation agricole“, im Ort genannt „Auf den Aessen“ in Oberanven, zum Preis von 14.000.-€.

Das **Projekt zur Neugestaltung des Parkplatzes „Charly's Gare“** in Senningerberg wird genehmigt. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 753.000.-€.

Das **Leitbild im Rahmen des Klimapaktes** für die Gemeinde Niederanven, welches vom Schöffenrat vorgestellt wurde, wird positiv begutachtet.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la commission des finances, les **subsidies aux associations locales 2013/2014** sont adoptés (voir tableau ci-après).

Le **règlement communal sur l'évacuation des déchets de la Commune de Niederanven** est approuvé.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées par le Conseil communal:

- **L'acte notarié** concernant **l'acquisition d'une parcelle** de 36,85 ares appartenant à Monsieur et Madame BINSFELD-ARNOLDY, située en « zone d'aménagement différé », sise au lieu-dit « Breedewues » à Senningerberg, au prix de 405.350.-€;
- **Le compromis** ainsi que **l'acte notarié** y relatif concernant **l'acquisition d'une parcelle** de 15,81 ares appartenant à Madame Gilberte GOERGEN, située en « zone spéciale d'exploitation agricole », sise au lieu-dit « Auf den Aessen » à Oberanven, au prix de 14.000.-€.

Le **projet** pour le **réaménagement du parking** « Charly's Gare » à Senningerberg pour un montant estimatif de 753.000.-€, est approuvé.

Les lignes directrices de la **politique climat** dans la Commune de Niederanven, présentées par le collège des bourgmestre et échevins, sont avisées favorablement.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

SUBSIDIEN/SUBSIDES 2013/2014

1) Subsidies ordinaires alloués aux associations pour la saison 2013/2014 :

A) Associations sportives

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.- €
BBC Gréngewald Hueschtert	5.000.- €
Tennis Club Senningerberg	4.250.- €
Karate Club Niederanven	2.000.- €
Klooterclub Niederanven	2.000.- €
Fitness Club Niederanven	1.250.- €
Heemelsd'éiercher Senningen	750.- €
Nordic & Walk	750.- €
Fëscherclub "Neibaach" Niederanven	250.- €

B) Associations culturelles

Fanfare "La Réunion" Hostert	2.750.- €
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.000.- €
Chorale « Ste. Cécile » Hostert	1.250.- €
Geschichtsfrënn Niederanven	750.- €
Theaterkëscht Hueschtert	750.- €
Chorale Concordia „The Voices“	750.- €
Chorale « Ste. Cécile » Ernster	500.- €
Amicale « Charly »	500.- €
Amicale de l'Aarnesch	500.- €

Iernster Stoussnéckelen	500.- €
Lëtzebuurger Bicherfrënn	250.- €
Ensemble vocal Jubilate Musica	250.- €

C) Sapeurs pompiers

Sapeurs pompiers commune de Niederanven	2.750.- €
---	-----------

D) Associations des jeunes

Scouten « Groupe Schetzel »	2.750.- €
Club des jeunes Senningerberg	500.- €
Education aux Sciences asbl (Maarkollef)	250.- €

E) Associations à but social

Association des parents d'élèves Niederanven	1.250.- €
CLUB 50 PLUS	2.000.- €
Amitiés « Am Sand » Amizero	500.- €

F) Associations pour la nature

Natur- a Reesfrënn Senningerberg	750.- €
CTF Senningerberg	750.- €
CTF Hostert	500.- €
CTF Ernster	500.- €
Privaten Déiereschutz Niederanven	500.- €

2) Subsidés alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes pour la saison 2012/2013 :

F.C. Union Sportive Hostert	20.204,40.- €
BBC Gréngewald Hueschtert	12.117,57.- €
Tennis Club Senningerberg	4.620,00.- €

3) Subsidés alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs pour la saison 2012/2013 :

Karate Club Niederanven	750,00.- €
Klooterclub Niederanven	332,50.- €
Fitness Club Niederanven	636,50.- €
Nordic & Walk	370,50.- €

4) Subsidés alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade pour la saison 2013/2014 :

F.C. Union Sportive Hostert	7.776.- €
Tennis Club Senningerberg	10.000.- €

5) Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives :

F.C. Union Sportive Hostert	1.333,33.- €
BBC Gréngewald Hueschtert	2.000,00.- €
Tennis Club Senningerberg	375,00.- €

6) Subsidés extraordinaires alloués aux associations ci-après :

F.C. Union Sportive Hostert	418,00.- €
(frais de loyer parking)	
Syndicat d'Initiative Niederanven	3.000,00.- €
(gestion du matériel pour fêtes publiques)	
Privaten Déiereschutz Niederanven	183,40.- €
(frais de castration)	

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
29 avril 2014	Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hostert, commune de Niederanven, au lieu-dit « rue de la Gare ».	6 août 2014
11 juillet 2014	L'adaptation du règlement concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative.	

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass Hunden der Zugang zu Schulhöfen, Parks, Spielplätzen und sonstigen öffentlichen Plätzen strengstens untersagt ist.

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle que l'accès des chiens aux cours d'écoles, places publiques, parcs et aires de jeux est strictement interdit.

Règlement général de police - Article 51

Le présent chapitre s'applique aux cours d'écoles, parcs, jardins, lieux de récréation, squares, massifs de fleurs, plantations et promenades publiques, aux places et aires de jeu, de même qu'aux bois et bosquets. Il a pour objet d'assurer la protection, la salubrité, la tranquillité des lieux énumérés et d'y garantir la sécurité des usagers.

Dans les cours d'écoles, sur les places et aires de jeux désignées comme telles par le collège des bourgmestre et échevins, les jeux et sports ne sont autorisés que sous les limites d'horaire, d'âge des utilisateurs et d'autres restrictions décidées par le collège échevinal.

L'accès des chiens est interdit dans les cours d'écoles, ainsi que sur les places publiques, parcs et aires de jeux.

NATIONALE GEDENKDAG 2014

Léif Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen.

Als Erënnerung un d'Affer vum Krich, a besonnesch un dee vum couragéierte Lëtzebuurger Vollek geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), invitéiert de Schännerot lech a Präsenz vum Gemengerot an de Verrieder vun de patrioteschen Organisatiounen un der Gedenkfeier

e Sonndeg, den 12. Oktober 2014

deelzehuelen.

D'Houmass zum Nationalen Gedenkdag ass ëm 10.45 Auer an der Porkierch zu Hueschtert.

Duerno geet de Cortège matt de Pompjeeën, der Musek, de Gesangveräiner an de Verrieder vun alle lokale Veräiner duerch „ rue Principale “, „ rue Andethana “ a „ rue du Coin “ bei dat neit " Monument aux morts " (Am Sand) zu Ueweraanwen.

Géint 12.00 Auer ginn als Erënnerung un d'Affer vum 2. Weltkrich Blummen néiergeluecht.

Spille vun der "Sonnerie aux Morts".

No de Festlechkeeten invitéiert d'Gemeng op en Éierewäin an "der Entrée vun der neier Sportshaal", deen no der Usprooch vum Buergermeeschter servéiert gëtt.

P.S.: Vun 10.30 Auer un bis zum Schluss vun de Festlechkeeten mécht de Gemengebus d'Navette Sand-Hueschtert (Kierch) a fiert och no der Mass bei d'Monument op Ueweraanwen.

NATIONALER GEDENKTAG 2014

In Erinnerung an den vom Luxemburger Volk geleisteten Widerstand gegen die national-sozialistische Besetzung 1940-1945 findet am Sonntag, dem **12. Oktober 2014** eine Gedenkfeier statt, welche mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche in Hostert um 10.45 Uhr beginnt.

Umzug nach Oberanven zum „Monuments aux Morts“. Kranzniederlegung.

Anschliessend Ehrenwein in der neuen Sportshalle angeboten durch die Gemeinde.

P.S.: Ein Bus-Pendeldienst Oberanven (Am Sand) – Kirche Hostert funktioniert ab 10.30 Uhr.

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2014

Les cérémonies commémoratives, consacrées au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945 auront lieu dimanche, le **12 octobre 2014** et commenceront par un service solennel célébré en l'église paroissiale à Hostert à 10:45 heures.

Un cortège mènera les participants au « Monument aux Morts » à Oberanven.

Un vin d'honneur à l'entrée du nouveau hall sportif, offert par la Commune, clôturera les cérémonies.

P.S. : Un service-navette Oberanven (Am Sand) – Hostert (église) fonctionnera à partir de 10h30.

STUDENTENPRÄMIEN / SUBSIDES ET PRIMES POUR ETUDIANTS

Prämien für Hochschulstudenten/Studentinnen
(Schuljahr 2013/2014)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2013/2014 vorgesehene **Studienbeihilfe sowie das Reglement** im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Die Gesuche sind bis spätestens am **21. November 2014** im Gemeindesekretariat einzureichen.

Primes d'encouragement pour études supérieures
(année scolaire 2013/2014)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2013/2014 ainsi que le **règlement**, sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **21 novembre 2014**.

Réussite du 1 ^{er} cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 ^e cycle (ex. master) (*)	750.-€

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

SCHÜLERPRÄMIEN

Prämien für Schüler(innen) der Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2013/2014).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Gesuche müssen spätestens bis zum **24. Oktober 2014** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Das Schöffenkollégium



PRIMES POUR ÉLÈVES

Primes de réussite et primes pour élèves méritants (année scolaire 2013/2014)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/secondaire-technique et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **24 octobre 2014**.

Le collège des bourgmestre et échevins

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (*)	50.-€
(Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e	
Lycées Luxbg ; ens. techn. : 7 ^e /8 ^e /9 ^e	
Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e	
Lycées étrangers)	100.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales) (*)	
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 100.-€ (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

ERSTE-HILFE-KURSUS / COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE

Die Protection Civile lässt mitteilen, dass sie auch 2014/2015 im Herbst/Winter einen Erste-Hilfe-Kursus in der Gemeinde Niederanven abhalten will.

Der Lehrgang, welcher von einem anerkannten Sekuristen der Protection Civile geleitet wird, begreift 14 Doppelstunden, welche jeweils mittwochs ab 19.30 Uhr « Am Sand » in Oberanven abgehalten werden.

Der Kursus beginnt am 1. Oktober 2014.

Alle Interessenten sind gebeten, sich bis zum 22. September 2014 im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35).
(roberta.dario@niederanven.lu)

La Direction de la Protection Civile se propose d'organiser dans la Commune de Niederanven un cours de secourisme élémentaire durant la période automne/hiver 2014/2015.

Le cours, sous la direction d'un secouriste reconnu de la Protection Civile, comprend 14 séances à 2 heures chacune et aura lieu à Oberanven « Am Sand », les mercredis à partir de 19.30 heures.

Le cours débutera le 1^{er} octobre 2014.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 22 septembre 2014 au plus tard.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35).
(roberta.dario@niederanven.lu)

SPORTLEREHRUNG 2014

Um das Aufstellen einer Liste der verdienstvollen Sportler(innen) der Saison 2013/2014 unserer Gemeinde zu ermöglichen, bitten wir die erfolgreichen Sportler(innen) bzw. die Vereine der Gemeinde Niederanven, ihren Antrag bis zum 15. Oktober 2014 auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Für die Vereine: unbedingt Namensliste der erfolgreichen Einzelsportler(innen), der erfolgreichen Mannschaftssportler(innen) und/oder der Schiedsrichter(innen) mit dem Antrag einreichen!

In Frage kommen :

A) Bei Mannschaftssportarten (Damen und Herren)

- Meisterschaft : Landesmeister, Divisionsmeister, Bezirksmeister
Bei A-Senioren werden auch die Aufsteiger geehrt
- Nationale Pokalwettbewerbe : Finalisten

B) Bei individuellen Sportarten (Damen und Herren)

- Landesmeister, Bezirks- bzw. Regionalmeister sowie jeweils die 2. und 3. Plazierten

C) Schiedsrichter(innen)

- Leitung eines nationalen Finalspiels (in der Kategorie > 18 Jahre) oder einer außergewöhnlichen internationalen Begegnung

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung. (Tel. : 34 11 34 - 41 - Bob Scholtes)

Die Gemeindeverwaltung

TEUERUNGSPRÄMIE 2014

ALLOCATION DE VIE CHÈRE 2014

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Kleinverdienern für 2014 eine Teuerungsprämie bewilligen. Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2014, dürfen die Maximalhöhe von

1.812,13 € für Haushalte ohne Familienlasten

2.114,26 € für Haushalte mit Familienlasten nicht überschreiten.

Diese Maximalhöhe erhöht sich jeweils pro Kind um 200 € (so z.B. beträgt die Maximalhöhe eines Haushaltes mit 2 Kindern $2.114,26 + 200 + 200 = 2.514,26$ €). Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt. Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung (Tel. 34 11 34 - 41/Scholtes Bob). Formulare sind auf dem Gemeindesekretariat zu beantragen. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der 7. Oktober 2014.

Zusätzliche Teuerungsprämie im Zusammenhang mit der Erhöhung kommunaler Taxen

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Teuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren, mit Wirkung ab dem Rechnungsjahr 2013. Die Teuerungsprämie wird in Höhe von 25 % der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100 € pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten.

Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Teuerungsprämie des „Fonds National de Solidarité“ für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen ab dem ersten Semester 2013. Der Antrag muss jährlich erneuert werden.

Heizkostenzulage 2014

Wir möchten Sie in Kenntnis setzen, dass das Antragsformular für die Heizkostenzulage (ehemalige Heizkostenzulage) für 2014 beim Einwohnermeldeamt der Gemeindeverwaltung abgeholt werden kann. Jede Person, die eine Heizkostenzulage für 2014 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen. Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt. Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2014 vorgelegt werden.

Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2014 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu. Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2014, ne doivent pas dépasser le montant maximal de

1.812,13 € pour les ménages sans charges familiales

2.114,26 € pour les ménages avec charges familiales

Ce plafond est augmenté par enfant chaque fois de 200 € (le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants par exemple s'élève à $2.114,26 + 200 + 200 = 2.514,26$ €). Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur. Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (tél.: 34 11 34 - 41/Scholtes Bob). Les formulaires sont à demander au secrétariat communal. Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au 7 octobre 2014.

Allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales

La Commune accordera, sur demande, à partir de la facturation pour l'exercice 2013 une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales. Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100 € par personne inscrite dans le ménage du demandeur.

Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement:

- être inscrit au registre du bureau de la population de la Commune de Niederanven;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales à partir du 1er semestre 2013. La demande doit être renouvelée annuellement.

Allocation de chauffage 2014

Nous portons à votre connaissance que le formulaire du Ministère de la Famille et de l'Intégration pour l'obtention d'une allocation de vie chère (ancienne allocation de chauffage) pour l'année 2014 peut être retiré auprès du bureau de la population de l'Administration communale.

Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2014 de la part du Ministère de la Famille et de l'Intégration peut demander une allocation de chauffage auprès de l'Administration communale. Le montant de l'allocation accordée par l'Administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat. L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2014.

DEFIBRILLATOREN IN DER GEMEINDE NIEDERANVEN / DÉFIBRILLATEURS DANS LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Die Gemeinde Niederanven hat an folgenden Standorten Defibrillatoren installieren lassen:

Ernster - Duerfplatz



Rameldingen - Wäschbuer



Oberanven - Gemeindeverwaltung



Hostert - Fussballplatz



Senningerberg - Kapelle Loretto



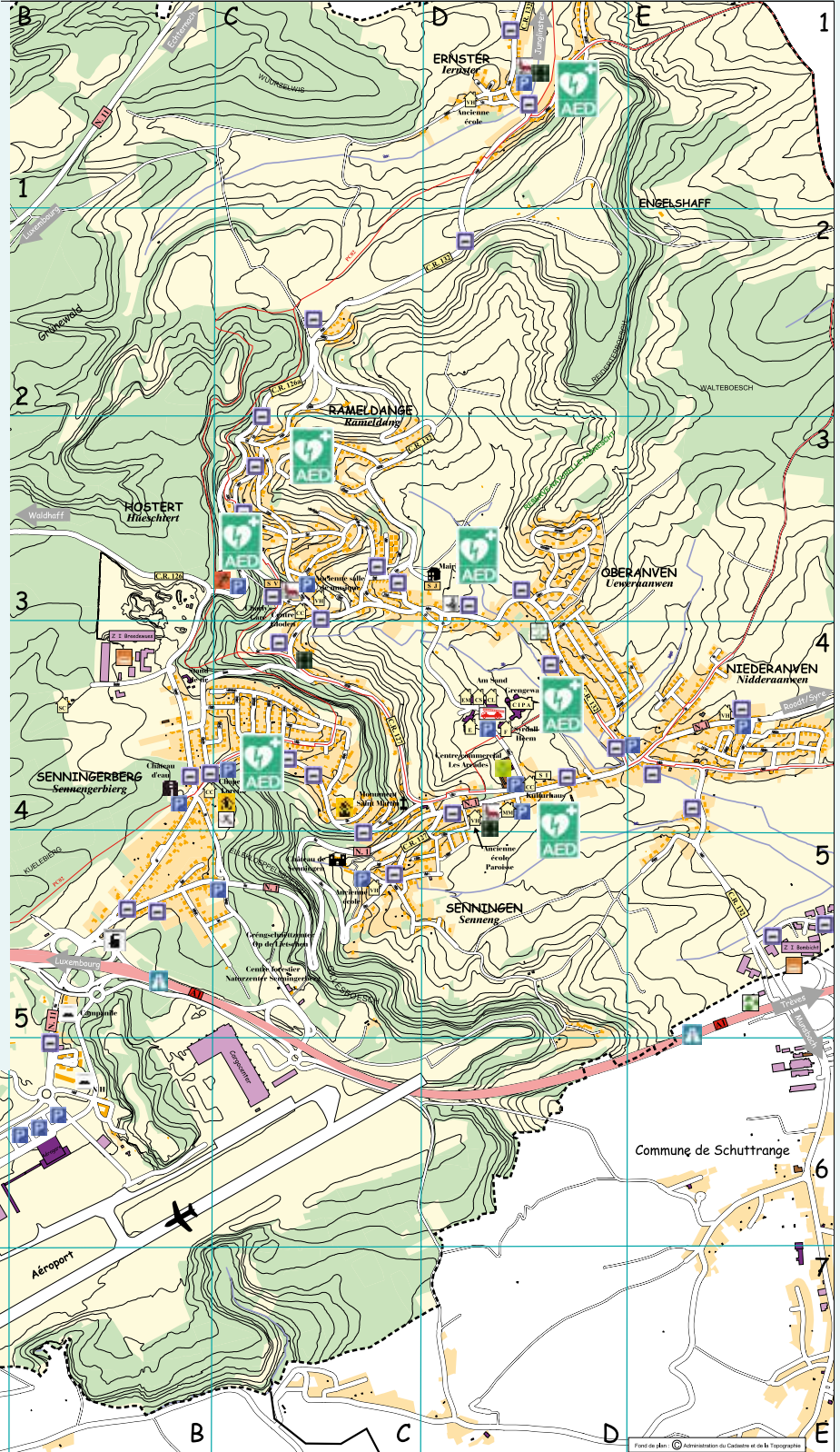
Oberanven - "Am Sand Sporthalle"



Senningen - Jugendhaus



Commune de Niederaanven



Mairie	Centre sportif	Veräinshaus	Police	Centre de recyclage	Crèche
Service voirie	Centre culturel	Maison multimédia	Poste	Hôtel	Pharmacie
Service jardinage	Ecole de musique	Maison des jeunes	Eglise	Parking	Terrain de football
Service des eaux	Centre intégré pour personnes âgées	Châlet des scouts	Cimetière	Arrêt de bus	Terrain de tennis
Centre scolaire	Gréngewald	Centre d'intervention	Zone industrielle	Station-service	Piste cyclable
Centre de loisirs	Foyer de jour	Syndicat d'initiative			

Fond de plan: Administration du Cadastre et de la Topographie
 © GeoBureau, Rumelange

Die Person ist bewusstlos, atmet nicht mehr..... Es ist ein Herzstillstand!

Jeden Tag erleidet mindestens eine Person einen plötzlichen Herzstillstand außerhalb der Klinik in Luxembourg. Ohne sofortige Wiederbelebensmaßnahmen versterben 97%. Nur 20% der Notfallzeugen eines Herzstillstandes beginnen mit Wiederbelebensmaßnahmen. 4 von 5 Personen, die einen Herzstillstand überleben, wurden vom Notfallzeugen wiederbelebt. Nach 3 Minuten Sauerstoffmangel erleidet das Gehirn unwiderrufliche Schäden.

Wenn du Notfallzeuge bist: Reagiere! Auch du erhoffst dir Hilfe im Falle eines Herzstillstandes. Dieser Artikel soll dir weiterhelfen die Defibrillatoren der Gemeinde Niederanven kennenzulernen. Willst du mehr wissen und besser reagieren können dann nimm dir etwas Zeit und nimm an einem Kurs teil. Weitere Informationen auf der Internetseite www.reagis.lu

Die Standorte der Defibrillatoren

Defibrillatoren sind für jeden zugänglich an diesen Standorten:

Ernster-Dorfplatz, Rameldingen-Waschbrunnen, Oberanven-Gemeinde, Am Sand-Sporthalle, Senningen-Jugendhaus, Senningerberg-Loretta Kappelle und Hostert-Fussballfeld.

2015 werden weitere Standorte in Niederanven, Senningen und Hostert folgen.

Für weitere Auskünfte:
www.reagis.lu
www.cins.lu



Den einzigen Fehler den du machen kannst ist nichts zu machen.

1. Ziehe mit einem kräftigen Ruck an der Klappe des Defibrillators.



2. Entnehme den Defibrillator.



3. Setze die Herzdruckmassage fort während der Defibrillator vorbereitet wird.



4. Klebe die Elektroden wie angegeben auf das Opfer



5. Achte darauf das Opfer nicht zu berühren während der Defibrillator seine Analyse durchführt und das Opfer defibrilliert.



6. Folge den Angaben des Apparates und nimm gegebenenfalls die Herzdruckmassage auf.



SENIORENTURNEN:

Die Gemeinde Niederanven bietet Gymnastikkurse für Senioren ab 65 Jahren im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven an. Wenn das Interesse in der Gemeinde groß genug ist, können zwei Kurse die Woche, dienstags und donnerstags von 11.15 bis 12.15 Uhr angeboten werden.

Alle Interessenten sind gebeten, sich bis zum 15. Oktober im Gemeindesekretariat einzuschreiben. (Bitte teilen Sie uns mit an welchem der vorab genannten Kurse Sie teilnehmen möchten.)

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Tél: 34 11 34 – 41 - Bob Scholtes

Email : bob.scholtes@niederanven.lu

GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES:

La Commune de Niederanven offre des cours de gymnastique dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven pour des personnes âgées de plus de 65 ans. Si l'intérêt est suffisant, la Commune pourra offrir deux cours par semaine le mardi et le jeudi de 11.15 à 12.15 heures.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 15 octobre.

(Merci de nous communiquer auquel desdits cours vous souhaitez participer.)

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

Tél: 34 11 34 - 41 - Bob Scholtes

Email : bob.scholtes@niederanven.lu

Syrdall Schwemm erhält Qualitätslabel „SuperDrecksKëscht fir Betriber“



Für das Engagement in Sachen praktischer Umweltschutz wurde die Syrdall Schwemm mit dem Label „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ ausgezeichnet. Das Label ist ein Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft. Es zeichnet Unternehmen und Institutionen aus dem privaten und öffentlichen Bereich aus, die durch Umsetzung des Konzepts „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ einen aktiven Beitrag zum Schutze der Umwelt durch ein modernes Abfallmanagement leisten.

Gemeinsam mit dem Berater der „SuperDrecksKëscht fir Betriber“, einer gemeinsamen Aktion vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Chambre des Métiers und Chambre de Commerce, wurde das Konzept zur Abfallvermeidung und zur umweltgerechten Abfallwirtschaft erarbeitet. Nachdem die notwendige Infrastruktur eingerichtet und die Mitarbeiter informiert und eingewiesen wurden, konnte die Prüfung für den Erhalt des Qualitätslabels erfolgen.

Die Umsetzung des ökologischen Abfallwirtschaftsplanes wird nach festgelegten Kriterien überprüft und bewertet. Kriterien sind u.a. die Durchführung von Abfallvermeidungs- und verringerungsmaßnahmen, die getrennte Erfassung von Reststoffen sowie die Zusammenarbeit mit autorisierten Entsorgern, die eine hochwertige Verwertung bzw. eine umweltgerechte Entsorgung dieser Reststoffe garantieren. Das Label „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ ist zertifiziert nach der internationalen Norm ISO 14024:2000.

Somit hat die Syrdall Schwemm neben dem Label „Sécher & Gesond mat System“ von der „Association d'assurance accident“ und dem Label „EureWelcome“ für barrierefreie Anlagenkonzeption von der Vereinigung "Info-Handicap" mit dem Label „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ in diesem Jahr die dritte Auszeichnung für besondere Leistungen erhalten.



Qualitätslabel „SuperDrecksKëscht fir Betriber“

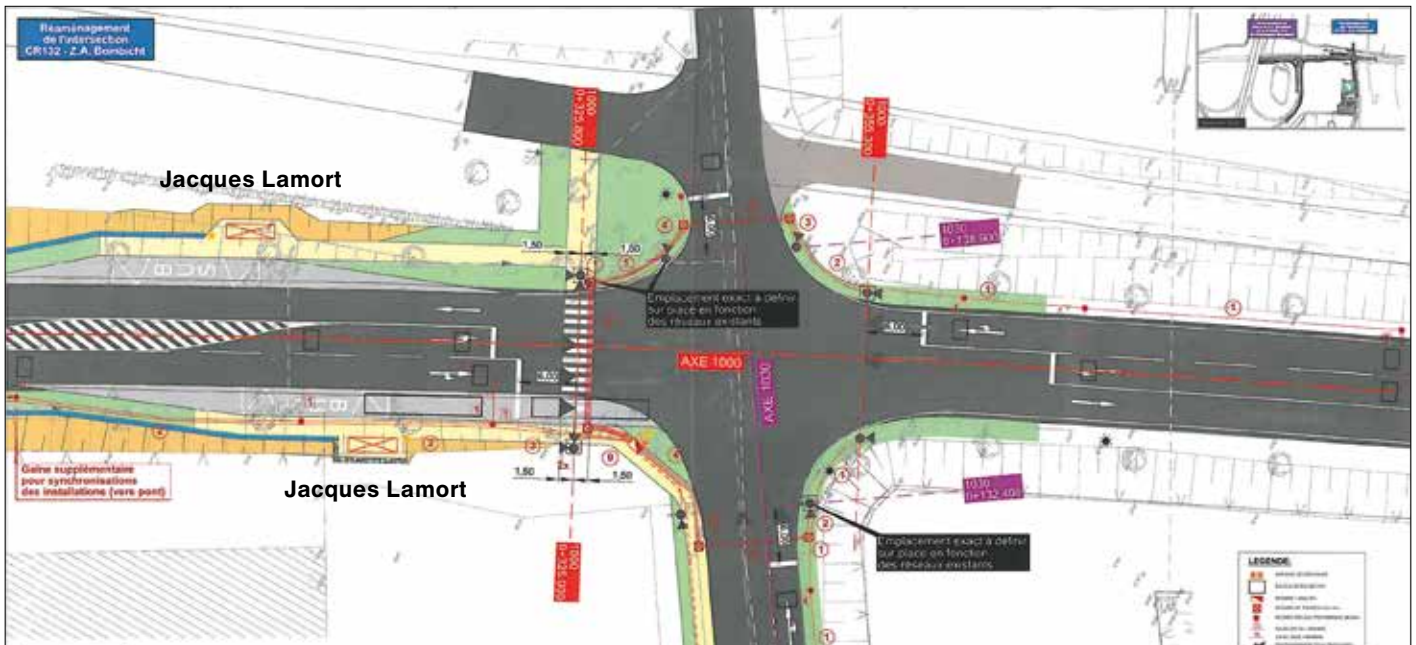


Label „Sécher & Gesond mat System“



Label „EureWelcome“

Neue Strasse : „Jacques Lamort“ & neue Bushaltestelle / Nouvelle rue : « Jacques Lamort » & nouvel arrêt d'autobus



Jacques Lamort (1785 - 1856), Buchdrucker, Herausgeber und Buchhändler aus Luxemburg gründet die Tapetenfabrik Lamort in Clausen, die anschliessend nach Senningen verlegt wurde.

In Gedenken an den bekannten Buchdrucker beschliesst der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 18.11.2013, die Strasse in Richtung Recyclingcenter Münsbach sowie die neue Bushaltestelle im Eingang des « Parc d'activités Syrdall » (vorher Bombicht) wie folgt zu benennen: „**Jacques Lamort**“.

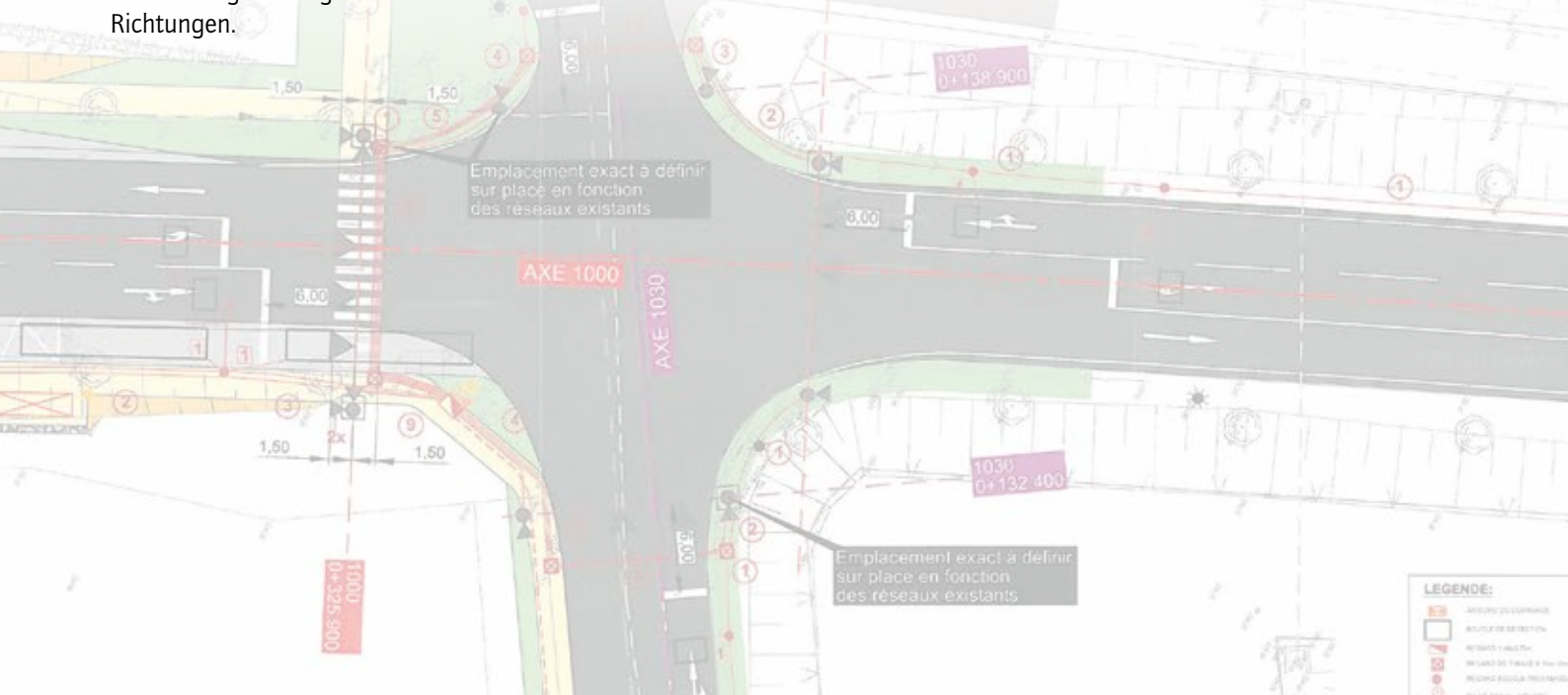
Ab dem 1. August 2014 bedient die RGTR-Autobuslinie 142 Luxembourg-Oetrange-Moutfort diese Haltestelle in beiden Richtungen.



Jacques Lamort (1785 - 1856), imprimeur, éditeur et libraire à Luxembourg fonde la fabrique de papiers peints Lamort à Clausen qui est transférée par la suite à Senningen.

Le conseil communal, en mémoire du célèbre imprimeur, décide en sa séance du 18.11.2013 d'attribuer à la rue menant au Centre de Recyclage Münsbach ainsi qu'au nouvel arrêt de bus à l'entrée du « Parc d'activités Syrdall » (auparavant Bombicht) le nom suivant : « **Jacques Lamort** ».

A partir du 1^{er} août 2014, la ligne d'autobus RGTR 142 Luxembourg-Oetrange-Moutfort dessert ce nouvel arrêt dans les 2 directions.





SOLARLEUCHTEN / LAMPES SOLAIRES

Die Gemeinde hat kürzlich 27 neue Solarleuchten im „Parc de l'Europe“ neben dem Gemeindehaus installiert.

La Commune a récemment procédé à l'installation de 27 nouvelles lampes solaires dans le „Parc de l'Europe“ près de la Mairie à Oberanven.

BAU EINES LOKALS MIT SANITÄREN EINRICHTUNGEN SOWIE EINES ABSTELLRAUMS NEBEN DEM FUSSBALLFELD 2

In seiner Sitzung vom 14. Juni 2014 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend den Bau eines Lokals mit sanitären Einrichtungen sowie eines Abstellraums neben dem Fußballfeld 2 für den Verein „US Hostert“, bewilligt.

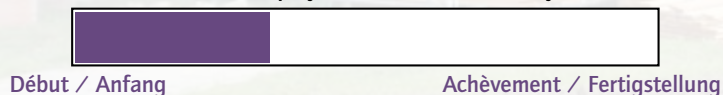
Planungsbüros im Auftrag der Gemeinde:	ARCO
Baufirma im Auftrag der Gemeinde:	GYT / TRAGELUX
Kostenvoranschlag, bewilligt vom Gemeinderat:	413.126,00 €
Fertigstellung:	Frühjahr 2015

CONSTRUCTION D'UN LOCAL SANITAIRE ET DÉPÔT AU TERRAIN DE FOOTBALL 2

Le Conseil Communal, en sa séance du 14 juin 2014, a approuvé à l'unanimité le projet de construction d'un local sanitaire avec dépôt au terrain de football 2 pour le compte du club « US Hostert ».

Architecte :	ARCO
Société en charge des travaux :	GYT / TRAGELUX
Devis estimatif voté par le Conseil Communal :	413.126,00 €
Achèvement des travaux :	Printemps 2015

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Aménagement d'un parc de loisirs à Oberanven « Am Sand »

Le Conseil Communal, en sa séance du 26 avril 2013, a approuvé à l'unanimité le projet d'aménagement d'un parc de loisirs à Oberanven au lieu-dit « Am Sand » près de la maison de retraite.

Bureau d'études en charge du projet :

ERNST & PARTNER - Trèves

Société en charge des travaux :

TRAGELUX CONSTRUCTIONS S.à.r.l.

Devis estimatif voté par le Conseil Communal :

807.000,00 €

Achèvement des travaux :

Fin 2014

Le projet :

- Piste de skate
- Terrains de pétanque
- Terrain de beach-volley
- Pavillon avec toilettes
- Emplacement pour barbecue
- Aire de jeux pour enfants

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



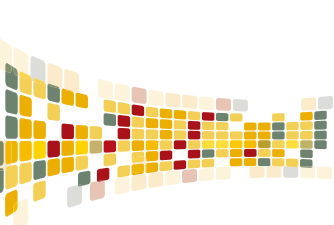
Bau eines Freizeitparks in Oberanven „Am Sand“

In seiner Sitzung vom 26. April 2013 hat der Gemeinderat das Projekt betreffend den Bau eines Freizeitparks gelegen in Oberanven „Am Sand“ hinter dem Altersheim, bewilligt.

Planungsbüros im Auftrag der Gemeinde: ERNST & PARTNER - Trier
 Baufirma im Auftrag der Gemeinde: TRAGELUX CONSTRUCTIONS S.à.r.l.
 Kostenvoranschlag, bewilligt vom Gemeinderat: 807.000,00 €
 Fertigstellung: Ende 2014

Das Projekt: - Skatopiste, - Boule Felder, - Beachvolleyball Feld, - Pavillon mit WC, - Grillplatz, - Kinderspielplatz





Médailles de la Croix-Rouge pour les quêteuses méritantes

10 ans

Liebaert-Kirsch Yvette
Künsch-Engel Denise
Nicolay-Schmit Florence

20 ans

Breyer-Schaus Liliane

30 ans

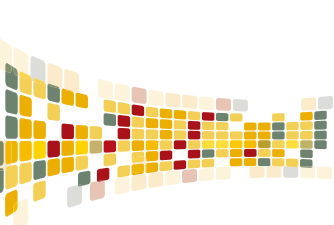
Schiltz-Hoeser Christiane





MONTÉE DU FC US HOSTERT EN BGL LIGUE





COMMISSION CONSULTATIVE D'INTÉGRATION DE LA
COMMUNE DE NIEDERANVEN: REMISE DE PRIX AU GAGNANT
DU CONCOURS DE LA FÊTE EUROPÉENNE DES VOISINS 2013



DIPLOMIWVERRECHUNG VUM KACHCOURS,
GEHALEN VUM H. JEAN LAMMAR



MORE THAN HONEY



Die Nachhaltigkeits- und Umweltkommission der Gemeinde Niederanven, in Zusammenarbeit mit natur & ãmwelt und Greenpeace, prãsentierte den Film « More than Honey » am Donnerstag, dem 19.06.2014.

Nach dem Film standen Martina Holbach (Greenpeace) sowie Robert Bour (Bienenzãchter und Vize-Prãsident des Luxemburger Landesverbands fãur Bienenzucht) dem Publikum fãur sãamtliche Fragen zur Verfãugung.

La commission consultative de l'environnement et du dãveloppement durable, en collaboration avec natur & ãmwelt et Greenpeace, a prãsentã le film « More than Honey » le jeudi, 19.06.2014.

Après la prãsentation du film, Martina Holbach (Greenpeace) ainsi que Robert Bour (apiculteur et vice-prãsident des Unions des apiculteurs du Luxembourg) ont rãpondu aux questions posães par le public.

SUBSIDE COMMUNAL POUR L'ACQUISITION D'APPAREILS MÉNAGERS ÉNERGÉTIQUEMENT PERFORMANTS

Type	Classe énergétique
Congélateur	A+++
Réfrigérateur	A+++
Combiné réfrigérateur / congélateur	A+++
lave-vaisselle	A+++
lave-linge	A+++
sèche-linge	A+++
four	A
cuisinière	A
cuisseurs à vapeur	A



Ces nouvelles classes énergétiques sont valables à partir du 1^{er} septembre 2011.

Une subvention pour l'acquisition d'appareils ménagers de la classe énergétiquement **la plus performante existant sur le marché** (actuellement avec le minimum A pour certains types d'appareils et allant pour d'autres types d'appareils jusqu'aux classes A+++).

Überblick der Energiesubventionen für die Einwohner der Gemeinde Niederranven

Als Massnahme im Bereich Energiesparen, subventioniert die Gemeinde die Anschaffung von **Elektrogeräten** der besten Energieeffizienz mit 80 € (aktuell der Klasse A für verschiedene Geräte bis zu den Energieklassen A+++).

Die Gemeinde gewährt auch bei Massnahmen zur **Regenwassernutzung**, für die der Staat eine Beihilfe gibt, zusätzlich 25% des staatlichen Subsids bis zu einem Maximalbetrag von 743 €.

Bei allen **Fördermassnahmen im Bereich Energiesparen und dem Einsatz regenerativer Energien**, für die der Staat ein Subsid gewährt (gemäss dem grossherzoglichen Reglement vom 21. Dezember 2007), gibt die Gemeinde zusätzlich 30% der staatlichen Beihilfe (max. 6000 € pro Standort und Einrichtung)

Diese Subventionen können nur auf Anfrage mittels den notwendigen Belegen im Rahmen der Finanzierungsmöglichkeiten der Gemeinde erteilt werden.



Aperçu sur les subventions énergétiques communales pour les résidents de la commune de Niederranven

Pour soutenir l'économie d'énergie et la mise en œuvre d'énergies régénératives, la commune subventionne par 80,- € l'acquisition d'un **appareil de la classe énergétiquement la plus performante** existant sur le marché (actuellement avec le minimum A pour certains types d'appareils et allant pour d'autres types d'appareils jusqu'aux classes A+++)

Il est accordé une subvention aux particuliers pour **la mise en place d'une infrastructure de collecte des eaux de pluie** étayée de l'engagement de l'Etat de subventionner l'installation. Le montant de la subvention est fixé à 25 % du coût d'investissement avec un maximum de 743 €.

Une subvention est accordée pour les installations récapitulées dans le règlement grand-ducal du 21 décembre 2007 instituant un régime d'aides pour des personnes physiques en ce qui concerne **la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables**. Cette subvention s'élève à 30% du subsidé engagé par l'Etat du Grand-Duché dans sa lettre d'engagement pour ces installations, avec un maximum de 6000,- € par installation et par site.

Ces subventions ne peuvent être accordées que sur demande accompagnée de pièces justificatives et dans la limite des crédits budgétaires communaux disponibles.



OEKOTIPP

Strom

Oft genügt wenig Anstrengung und gesunder Menschenverstand um seinen Stromverbrauch zu reduzieren.

Dazu gehört allerdings nicht nur das Licht nach dem Verlassen eines Raumes auszuschalten. Hier unsere Ratschläge um unnötiger Verschwendung entgegenzuwirken:

Schalten Sie ihre Haushalts- und Elektrogeräte ganz aus anstatt sie auf Stand-By zu lassen, da dies bis zu 10 % des Stromverbrauchs reduzieren kann. Die einfachste Lösung ist die Verwendung von schaltbaren Mehrfachsteckern; mit einem Knopfdruck wird die Stromzufuhr unterbrochen wenn die Geräte nicht in Gebrauch sind.

Haushaltsgeräte

Schon beim Kauf eines Haushaltsgerätes können Sie bestimmen wieviel Strom Sie in Zukunft einsparen werden, denn diese sind je nach Energieverbrauch in verschiedene energetische Klassen eingeteilt.

Das EU-einheitliche Energieetikett gibt auf einen Blick Auskunft über den Energieverbrauch. Die Einteilung erfolgt in Klassen von A bis G, wobei A (grün) die beste und G (rot) die schlechteste ist.

ASTUCE ÉCOLOGIQUE

Electricité

Avec un peu de bon sens et d'effort, il a y toujours moyen de réduire sa consommation d'énergie. Malheureusement, éteindre les lumières avant de quitter un lieu, est toutefois insuffisant. Ci-après nos conseils pour remédier à un gaspillage inutile :

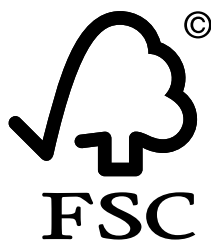
Eteignez vos appareils totalement au lieu de les laisser en mode veille, ce qui peut réduire votre consommation d'énergie jusqu'à 10%. Lorsqu'un appareil est inutilisé, coupez l'énergie en ayant recours à des multiprises.

Appareils ménagers

L'achat de vos appareils définit votre consommation d'énergie future étant donné qu'ils sont classés en différentes classes énergétiques.

Les étiquetages UE uniformes renseignent immédiatement sur la consommation d'énergie par les classes A – G, dont A est la classe (verte) à recommander et G celle à refuser.

energieinfo.lu



Der « FSC » ist eine „nicht Regierungs- und nicht gewinnorientierte Organisation“, die unabhängig auf internationaler Ebene tätig ist.

Das Ziel des FSC ist es, Initiativen für eine sozial, ökologisch und ökonomisch verantwortliche Waldwirtschaft konstruktiv zu fördern, und die aus zertifizierten Wäldern hervorgehenden Produkte durch ein entsprechendes Label kenntlich zu machen. Das FSC Logo bedeutet für die Öffentlichkeit ein Produkt mit einer klaren Leistungsbeschreibung, transparent und durch unabhängige Zertifizierungsgremien überprüft. Der Verbraucher und die Öffentlichkeit können das Holz und die daraus gewonnenen Produkte als Produkte aus verantwortungsvoller Waldwirtschaft (gemäß dem Abkommen von Rio 1992) sehr leicht erkennen, das heißt: ökologisch angemessen, sozial verträglich und wirtschaftlich tragbar.

Le FSC (Forest Stewardship Council) ou « Conseil de Soutien de la forêt » est une organisation internationale indépendante, non-gouvernementale et à but non lucratif.

Le but du FSC est d'encourager de manière constructive les initiatives de gestion forestière socialement, écologiquement et économiquement responsables, en les rendant visibles et crédibles par un label apposé sur les produits issus de forêts certifiées. Le logo FSC signale au public un produit correspondant à un cahier des charges clair, transparent et vérifié par des certificateurs indépendants. Il permet ainsi au consommateur ou au public d'identifier le bois et ses produits dérivés issus d'une forêt gérée selon les principes du développement durable tels que définis à Rio en juin 1992, c'est-à-dire : écologiquement adaptée, socialement bénéfique et économiquement viable.

Gesundheitsgefahr durch den Riesenbärenklau

Ursprünglich als Garten- oder Zierpflanzen angebaut, kommt es vor, dass aus anderen Erdteilen eingeschleppte Pflanzenarten verwildern und sich auch in der freien Natur teilweise massiv ansiedeln. Solche invasive Pflanzenarten nennt man Neophyten.

Auch in Luxemburg haben sich innerhalb der letzten Jahre einige eingewanderte Pflanzenarten rasant verbreitet. Zu diesen Neophyten gehört unter anderem der **Riesenbärenklau**. Der Riesenbärenklau (oder Herkulesstaude, *Heracleum mantegazzianum*) kann bis zu 4 m hoch werden, der Dolden-Blütenstand kann einen Durchmesser von einem halben Meter erreichen.

ACHTUNG: Der Riesenbärenklau stellt eine ernsthafte Gesundheitsgefahr für den Menschen dar! Der Kontakt mit der Pflanze (Pflanzensekret) in Verbindung mit starker Sonneneinstrahlung führt zu erheblichen Verbrennungen!

Geschlossene Kleidung, Arbeitshandschuhe und feste Stiefel müssen unbedingt beim Entfernen der Pflanze getragen werden, dies um den Kontakt mit dem Pflanzensaft zu vermeiden!

Falls Sie Standorte kennen, wo der Riesenbärenklau vorkommt, oder einen Verdacht haben, dann melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS oder Ihrem Revierförster. Wir beraten Sie bei der Bekämpfung der Pflanzen.

Danger sérieux à la santé humaine par la berce du Caucase

Initialement planté comme plante d'ornement ou de décoration il arrive que certaines plantes envahissent la nature et répriment les plantes autochtones. Ces plantes sont appelés « néophytes ».

Au Luxembourg certains néophytes se sont propagés excessivement ces dernières années.

Parmi ces néophytes on compte **la berce du Caucase** (*Heracleum mantegazzianum*). Elle peut atteindre une hauteur de 3 à 4 m. Elle est surmontée par une inflorescence en ombelle d'environ cinquante centimètres de diamètre.

Avant tout, la cerce du Caucase constitue un danger sérieux à la santé humaine! La sève, en combinaison avec les rayons ultraviolets du soleil, peut conduire à des brûlures et inflammations très graves de la peau.

Pour l'élimination, il est absolument nécessaire de porter un équipement approprié permettant d'éviter tout contact avec de la peau, des mains et des yeux est à respecter.

Si vous connaissez des lieux d'implantation de cette plante vous pouvez vous renseigner auprès de la Station Biologique du SIAS ou de votre garde forestier.

Station Biologique-Naturzenter SIAS

5, rue de Neuhaeusgen

L-2633 Senningerberg

Tel. : 34 94 10 25, - 26, - 27

sias@sias.lu





Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 13 Oktober 2014 bis 26 November 2014

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation		Internetführerschäin 1/2
14:00 - 16:00	Internet		MS Excel initiation
16:00 - 18:00		Digital Fotografie	
19:00 - 21:00		iPhone / iPad	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin 1/2

Internet

Aféierung an Digital Fotografie

Microsoft Word 2007 initiation

Microsoft Excel 2007 initiation

Workshop iPhone / iPad

12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwen kann een sech all Dag

vum **29.09.2014** bis **10.10.2014**

vun **09h30** bis **16h30**

per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



621 22 35 22



niederanven@gmail.com



STUDENTENARBECHTEN 2014





PORTE OUVERTE BEI DE SCOUTEN NIDDERAANWEN



Du wolls schonn ëmmer eng Kéier wësse wat d'Scoute sinn? Du hues Spaass u flotten an oofwiesselungsräichen Aktivitéiten an engem flotte Grupp? Da komm einfach bis laanscht:

Tu veux savoir plus sur le scoutisme, un des plus grands mouvements de jeunesse? Tu veux patriciper à des nouvelles entreprises et projets, devenir une partie d'un groupe dynamique, entreprendre, découvrir, avoir du fun ?

On sera ravi de t'acquellir avec tes parents et tes copins!

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur www.scouten.lu

Have you always wanted to know what scouts, one of the biggest youth movements, are? Do you wish to take part in fun games, workshops and projects working within a dynamic and enthusiastic group of people your age? Please come and visit us to find out more.

We look forward to seing you, your parents and your friends soon! For further information, visit our website: www.scouten.lu

Den 18. Oktober 2014 am Bëschhaus,

33, Z.I. Breedewues Sennengerbiërg.

Vun 15:00 bis 17:00

Wat sinn d'Scouten iwverhaapt?

D'Scoute sinn déi gréisste fräiwëlleg international Jugendbewegung. Wieder wéi Respekt, Toleranz, Zesummenhalt, Spaass, entdecken, léieren duerch ausprobéieren, spille bei ons eng grouss Roll.

Mir sinn agedeeft a folgend Altersgruppen an treffen ons all Woch:

- **Biber:** (6-8 Joër)

Versammlung: All 2. Samsden vu 10.00-12.00 Auer

- **Wëllefcher:** (8-11 Joër)

Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **AvEx:** (11-14 Joër)

Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **CaraPio:** (14-17 Joër)

Versammlung: Freides vu 19.00-21.00 Auer

Mir freeën ons op däi Besuch a kënnen dir bestëmmt nach op vill Froen äntweren. Zéck och net fir zesumme mat denge Frënn, Kollegen an Elteren ze kommen.

Weider Detailer fannt der ënnert www.scouten.lu.

Kontakt:

Felten Pierrot • E-Mail: pierrot@scouten.lu • Tel: 691 39 87 64
Huss Paul • E-Mail: galdam@boom.lu • Tel: 661 13 37 02



PRIVATEN DÉIERESCHUTZ a.s.b.l.



Registre de Commerce et des Sociétés F3472

BAZAR

Dimanche, 26 octobre 2014 de 11.00hrs à 18.00hrs

au Centre de Loisirs « LOISI » à Niederaanven (derrière le Centre Commercial Arcades)

- articles de cadeaux
 - cartes de vœux
- calendriers Privatén Déiereschutz
- t-shirts et fleeces Privatén Déiereschutz
 - marché aux puces et livres
 - tombola
- cafétéria avec pâtisserie et sandwichs
- Animation musicale : Mike Poiré

28.06.2014: GRILLFEST VUN DEN NATUR- A
REESFRËNN, SENNINGERBERG



DE CLUB 50 PLUS ENNERWEE AN HOLLAND
VUM 24. - 27.05.2014



AMICALE VUM ROUTSCHEED CIPA

De Veräin „Amicale vum Routscheed CIPA“ huet den 1. Juni 2014 ee Concert organiseiert fir d´Leit aus dem Cipa mat der „Société des accordéonistes“ de Luxembourg.



D'Fanfare "La Réunion" Hueschtert
an hier Jugendmusek invitéieren Iech häerzlech op hiere

Gala Concert

an huelen Iech matt op eng

Rees duerch

AMERIKA

Samschdes, den 22.11.2014
am Centre de Loisirs zu Ueweraanven

Directioun:

Rainier Radelet, Claude Hoffmann

Solist (Klarinett):
Jean-Luc Blasius

Moderatioun:
Dan Spogen

Entrée fräi
Ufank: 20.00 Auer
www.fanfarehostert.lu



KARATE CLUB NIEDERANVEN SAISON 2014/2015

Karate Club Niederanven
B.P. 50 • L - 6905 Niederanven

Groupe enfants débutants (à partir de 5 ans):

mardi et jeudi de 16.00-17.00

Groupe enfants débutants avancés:

mardi et jeudi de 17.00-18.30

Groupe jeunes/adultes:

mardi et jeudi 19.30-21.00

pour les groupes compétiteurs: info contact
pas de cours pendant les vacances scolaires

Date d'inscription pour enfants débutants: mar-
di, le 23 septembre 2014 à 15.00 1er étage nouveau hall sportif

Contact: Carine Feider mfeider@pt.lu tél.: 34 91 70



PROGRAMME 2014-2015

Lundi	Montag	19:30-20:30	Body Shape (mixte)
Mardi	Dienstag	09:00-10:00	Aerobic/Body Shape
		10:00-11:00	Bauch, Beine, Po, starker Rücken (mixte)
Mardi	Dienstag	18:30-20:00	Step Aerobic
		19:30-20:30	Pilates u. Co (mixte)
Mercredi	Mittwoch	09:00-10:00	Yoga Gym (mixte)
Jeudi	Donnerstag	18:30-19:30	Zumba
		19:30-20:30	Rückenturnen (mixte)
Vendredi	Freitag	09:00-10:00	Body Shape
		10.00-11.00	Pilates u. Co



Au Centre Sportif « AM SAND »

Package Dames : 80 € Package hommes : 60 €

Compte Fitness Club Niederanven:
CCPL LU53 1111 2320 8359 0000

Renseignements: Liliane Mouton
Tel: 34 00 24
Liette Kutten
Tel: 621 22 74 72

Début des cours: 22.09.2014

Fin des cours: 26.06.2015

Pas de cours pendant les vacances scolaires

Participation à partir de 16 ans

Participation Zumba à partir de 14 ans

LE FOOTBALL CLUB US HOSTERT ANNONCE SES HORAIRES D'ENTRAÎNEMENTS COMME SUIT:

Les équipes	Horaires	
Bambinis (U 7)		
-2008	mardi	14.30 - 16.00
à partir de 5 ans	jeudi	14.30 - 16.00
Pupilles (U 9)		
2006 - 2007	mardi	16.00 - 17.30
	jeudi	16.00 - 17.30
Poussins (U 11)		
2004 - 2005	mardi	16.00 - 17.30
	jeudi	16.00 - 17.30
Minimes (U 13)		
2002 - 2003	mardi	17.45 - 19.15
	jeudi	17.45 - 19.15
Scolaires (U 15)		
2000 - 2001	mardi	17.45 - 19.15
	mercredi	17.45 - 19.15
	vendredi	17.45 - 19.15
Cadets (U 17)		
1998 - 1999	lundi	17.45-19.15
	mercredi	17.45-19.15
	vendredi	17.45-19.15
Juniors (U 19)	lundi	17.45-19.15
1996 - 1997	mardi	17.45-19.15
	jeudi	17.45-19.15
Seniors > 16 ans	lundi / mercredi / vendredi	19.15 - 21.15



Contacts GSM 661 348 163
Vétérans > 33 ans GSM 621 132 828

www.ushostert.lu
fcush@pt.lu

Le FC US Hostert cherche pour toutes ses catégories des jeunes, de 5 ans (bambinis) à 19 ans (juniors) des candidats-entraîneurs.

Un intérêt particulier est porté aux candidats intéressés à entraîner les tous jeunes.

Une infrastructure de pointe et un environnement et des conditions de qualité vous permettront de partager votre sport favori et vos connaissances fondées du football et de son enseignement avec quelque 200 jeunes de toutes nationalités.

Vous pouvez postuler dès-à-présent soit via GSM 661 781 553 resp. e-mail mropp@pt.lu (Rupp Michel) ou via GSM 661 348 163 resp e-mail fcush@pt.lu. (Jean-Paul Hoffmann)

10

Aktuelles im Bild



13. Mai 1989: Zahlreiche Schulkinder nahmen an der Coupe Scolaire teil.



24. April 1989: In Niederanven wurde die Joggingpiste im "Grousseboesch" eingeweiht. Der Feier wohnten die Gemeinderatsmitglieder und die Vertreter der Vereine bei.



Schwimmkurse

Cours de natation



Kinder Schwimmkurse

Anfänger- und Perfektionskurs

Mindestalter: 6 Jahre

Dienstags + Donnerstags (10 Kurseinheiten)

Weitere Infos zur Anmeldung an der Rezeption.

Cours de natation pour enfants

Cours débutants et avancés

Age min.: 6 ans

Mardi + Jeudi (10 cours)

Plus d'info et inscription à la réception.

NEU - Schwimmkurse für Erwachsene!

Sie wollen Schwimmen lernen oder Ihren Schwimmstil verbessern?

NOUVEAU - Cours de natation pour adultes!

Vous souhaitez apprendre à nager ou améliorer votre technique ?



Mënschlech a kompetent

Votre bien-être, notre passion

La Stëftung Hëllef Doheem dispense depuis 1999 de l'aide et des soins de qualité à domicile. Toute personne malade, dépendante ou ayant à charge une personne dépendante trouvera dans l'éventail des services proposés par la Stëftung Hëllef Doheem celui adapté à ses besoins.

Aide et soins à domicile

La Stëftung Hëllef Doheem peut vous simplifier la vie de tous les jours en vous assistant dans les activités quotidiennes. A votre domicile et à la fréquence voulue, nos aides peuvent vous assurer le lavage ou repassage ou simplement vous accompagner pour faire vos courses. Nos infirmiers vous assurent les soins et la prise en charge dont vous avez besoin au quotidien (pansements, bandages, injections, taux de glycémie, etc.)

L'aide et les soins sont dispensés 7 jours sur 7, entre 6h00 et 22h00.

Le Centre d'Aide et Soins de Junglinster | T. 40 20 80-3200
junglinster@shd.lu

Foyers de jour

Les foyers de jour de la Stëftung Hëllef Doheem sont ouverts à toute personne âgée de 65 ans et plus, nécessitant des aides et soins. Ils offrent un lieu de vie où règne la convivialité, 6 jours sur 7.

Foyer Larochette « Elise de Roebe » | T. 26 87 18-1 | larochette@shd.lu

Secher Doheem – vous appelez, nous aidons

Secher Doheem est un service national d'appel d'urgence, opérant 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour votre sécurité, votre tranquillité et celle de vos proches.

Secher Doheem | T. 26 32 66-1 | secherdoheem@shd.lu

Dispensaires

Les dispensaires de la Stëftung Hëllef Doheem offrent de manière simple et rapide, avec ou sans rendez-vous, les mêmes prestations qu'un laboratoire d'analyses médicales, et bien plus encore : pansement, bandage, etc.

Dispensaire Larochette | 29, chemin J.A. Zinnen
L-7616 Larochette | T. 40 20 80-3400

Pour tout renseignement général, un numéro unique T. 40 20 80

Pour toute autre information www.shd.lu



Service Krank Kanner Doheem:

Prise en charge d'enfants malades à domicile

Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, nous prenons en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle

Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade/de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel et vous avez la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Le revenu net de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant par le « Service Krank Kanner Doheem ».

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous proposons de remplir préalablement notre la fiche d'inscription. Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire. Vous pouvez nous retourner la fiche d'inscription dûment remplie soit par courrier électronique à l'adresse: krankkanner@pt.lu, soit par télécopie au numéro: 40 61 11.

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais ne peut pas dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter.

<http://fed.lu/wp/services/skkd/>

+ Time ... for Art

by Marschal Josiane

Atelier :

Source de l'Art

29, Am Bounert

Rameldange

Renseignement :

marschaljo@pt.lu

G.S.M 621 153 302



Cours de peinture pour jeunes :
Mardi et Jeudi : de 14.00 à 16.00 heures

Cours de peinture pour adultes :
Jeudi de 10 à 12 heures et Lundi soir de 18.00 à 20.00 heures



D'Bicherhaischen wënscht e schéinen Schoulufank!

Billerbicher



Lieselotte sucht

Liesbicher



Lola und die
einzige Zeugin

Sachbicher



Memo kids-
Bei den Piraten

Fantasy



Reckless 3-
Teufliches Silber

Spillgezei



Maileg

Niewent
haauptsächlech
däitsche Bicher
gëtt et natierlech
och franséisch an
lëtzebuergesch
Bicher,
Lauschterbicher
an Spillgezei.

AKTIOUN AALT GEZAI

Zënter 1974



 KOLPING-JONGENHEEM

Gezei, Textilien a Schong

*Collecte de vêtements, de textiles
et de chaussures*

**Aktioun 2014 - Action 2014
le 19.09.2014**

MANIFESTATIIONS-KALENNER

19-21.09.2014	Tournoi des voisins
	Nouveau hall sportif + buvette Oberanven Début : vendredi, le 19.09.14 à 18h30 BBC Gréngewald Hueschtert
21.09.2014	Porte ouverte TC Senningerberg
	Courts de tennis Senningerberg 10h00 - 20h00 TC Senningerberg
21.09.2014	Fête multiculturelle
	Centre de Loisirs Oberanven 10h00 - 18h00 Commission consultative d'intégration et commune de Niederanven
27+28.09.2014	Schnuppercamp
	Nouveau hall sportif + buvette Oberanven à p. de 9h00 BBC Gréngewald Hueschtert



KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- MADY'S FASHION
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- CITY COIFFURE
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- LE CHESNOY SANDWICHERIE
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

